



Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Fevereiro/2013

№94

~ Vamos conhecer mais Suzuka ~

“Excursão de ônibus, intercâmbio internacional” foi planejado com intuito de compreensão mútua entre japoneses e estrangeiros, e aprofundar intercâmbio internacional, juntamente conhecer um pouco a cidade de Suzuka. Sinta-se livre para participar conosco.

Data: 24/fevereiro (dom) 9:30~16:00 ※Reunir-se às 9:15 no Centro Municipal de Assistência Social de Suzuka.

Para: Pessoas que tenham interesse por intercâmbio internacional, e de qualquer nacionalidade.

Conteúdo: Um tour em pontos de turísticos da cidade de Suzuka. (Templo de Tsubaki, Museu Municipal de Artesanatos Tradicionais de Suzuka, etc)

Taxa: ¥1.000 (está incluso mini curso de Isekitagami, almoço (arroz de frango, doce de chá)

Vagas: 30 (por ordem de inscrição)

Inscrição: até o dia 13/fev (qua), ligar para Suzuka Shakyô (Centro Municipal de Assistência Social de Suzuka) e falar com Sr. Ogawa.

※ Somente em Japonês.



<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Apoiaremos a formação de grupos

A SIFA passará informações regularmente para pessoas que desejam ensinar língua materna às crianças; ensinar e apresentar a própria cultura (música, dança, língua); ou conhecer pessoas de mesma nacionalidade”. Se reunirmos pessoas com o mesmo objetivo, o que é difícil realizar sozinho, poderá se concretizar.

[SIFA não passará informações sobre:]

- Assuntos religiosos
- Apresentação de trabalho, ou venda de produtos
- Outros (será analisado pela SIFA)

* Para quem desejar formar grupos, entre em contato com a SIFA.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Participe do Flea Market no Wai Wai Haru Matsuri

Data: 21/abr (dom)
das 10:00 às 16:00.

Local: Bentenyama Kouen, ao lado do Suzuka Hunter.

Espaço: 20 (2mX2m).

Taxa: ¥1,000

※ Pode ser vendido produtos novos ou usados (exceto alimentos).

Inscrição e informações: Inscrições até 28/mar (qui), na SIFA.



<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 14/fevereiro /2013 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



☎ **Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)** >

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

Brasileiros.....	3.114
peruanos.....	1.283
chineses	1.028
norte e sul coreanos	638
filipinos.....	499
outros	1.024
total.....	7.586

(segundo dados de dezembro de 2012)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000
Período: até Março de 2014.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Palestras, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Shimin Kaikan shōmen Guenkan Nishi

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES

Recrutamento de intérprete e tradutor em creche

< Informações: Divisão de Assistência Infantil >

☎059-382-7606 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

Para: • Nascido após 2/abr/1953
• Tradutor e intérprete de língua portuguesa.
• Residente na cidade de Suzuka.
• Possua carteira de habilitação japonesa

Vagas: 1

Local de trabalho: em 10 creches da cidade de Suzuka.

Inscrição: 1/fev (sex) a 15/fev (sex) (8:30~17:15, exceto sábados, domingos e feriados). Enviar o formulário de teste de emprego preenchido para 〒513-8701 Divisão de Assistência Infantil, ou entregar pessoalmente na Divisão da Prefeitura.

* Formulário de teste de emprego poderá ser retirado na Divisão de Assistência Infantil da prefeitura. Ou poderá solicitar no correio. No caso de correio escreva de vermelho 「しよくたくしよくいんさいようしげんもちこみしよきぼう 嘱託職員採用試験申込書希望」 e anexe um envelope resposta (tam: 12cm x 23cm, selado com valor de 90 ienes e com endereço e nome)

Data do exame: 22/fevereiro (sex)

Sistema de auxílio de despesas escolares

< Informações: Divisão de Educação Escolar >

☎059-382-7618 ✉gakkokyoiku@city.suzuka.lg.jp

Famílias com filho(s) frequentando escola de ensino primário ou ginásial e com dificuldades financeiras podem solicitar auxílio para pagamento de despesas com material e merenda escolar.



O formulário está disponível nas escolas. Preencha os dados necessários, anexe um documento que comprove a renda (Gensen, etc) e entregue à escola.

*Esse auxílio é somente para os alunos do ensino público primário ou ginásial (Shôgakko e Chûgakko).

*Há um limite de renda estabelecido para que possa ter direito ao auxílio.

Balcão noturno para recebimento de imposto

< Informações: Divisão de Pagamento de Impostos >

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Data: 27/fev (qua) e 28/fev (qui), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

(A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).

Balcão de atendimento da Divisão de Assuntos do Cidadão aberto aos domingos

< Informações: Divisão de Assuntos do Cidadão >

☎059-382-9013 ✉shimin@city.suzuka.lg.jp

Data: Todos os domingos, das 9:00 às 12:00.

Local: Balcão de atendimento da Divisão de Assuntos do Cidadão (1º andar da Prefeitura)

Conteúdo: Trâmites e Emissão de Certificado do Registro de Inkan, Koseki, Comprovante de Residência, e outros

* Não será emitido Comprovante de Impostos.

* Não haverá intérprete. Venha acompanhado de alguém que fale japonês.

Parte da coleta e recebimento de lixo na usina de incineração ficará paralisada

< Informações: Usina Municipal de Incineração de Lixo >

☎059-372-1646 ✉seiso@city.suzuka.lg.jp

Nos dias 2/mar (sáb) e 9/mar (sáb) haverá manutenção nas máquinas. Nesses dias os lixos incineráveis de grande porte (galhos com mais de 5 cm de grossura e mais de 50 cm de comprimento, móveis, madeira, tatami, etc) não serão recebidos pela Usina Municipal de Incineração de Lixo (Seiso Center).



Nos dias 4/mar (seg) ~ 8/mar (sex), lixos incineráveis de grande porte como móveis de madeira e tatami não serão coletados nas residências.

Sobre o Kakutei Shinkoku Declaração Individual do Imposto de Renda

< Informações: Divisão de Imposto Municipal >

☎059-382-9446 ✉shiminzei@city.suzuka.lg.jp

◆ Declaração Individual do Imposto de Renda (Kakutei Shinkoku)

Data: 15/fev (sex) a 15/mar (sex), das 9:00 às 17:00 (exceto sábados, domingos e feriados)

Local: Aeon Hall – 2º andar do Bell City

* Durante o período acima não será possível fazer a declaração no Posto da Receita Federal de Suzuka.

* Procure comparecer cedo pois há limite no número de pessoas que podem ser atendidas no dia;

◆ Consulta gratuita sobre impostos

Para: Pessoas com rendimento anual (bruto) de até ¥3,000,000

* Não poderá ser feita consultas sobre aquisição por transferência de bens e imposto sobre bens adquiridos por doação.

Data	Local
19/fev, 20/fev	Ginásio Municipal de Esportes
26/fev, 27/fev	Prefeitura de Kameyama

* O horário da consulta será das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.

EVENTOS

Inglês para crianças

<Informações: Centro de Juventude>

☎059-378-9811 ✉suzukayc@mecha.ne.jp

Para: crianças de 5 a 8 anos de idade
Data: 2/mar (sáb), 9/mar (sáb), 16/mar (sáb)
Classe de 5~6 anos de idade, das 11:10 às 12:00
Classe de 7~8 anos de idade, das 10:00 às 10:50
Local: Suzuka Seishônen Center
(Centro de Juventude)
Vagas: 20 (classe de 5~6 anos de idade)
30 (classe de 7~8 anos de idade)
Por ordem de inscrição.

Taxa: ¥2,500 (para os 3 dias)

Inscrição: Até 11/fev (seg). Envie cartão postal (hagaki) ao Suzuka Seishonen Center (〒513-0825 Suzuka Shi Sumiyoshi Cho Minami Taniguchi). Informe nome, endereço, sexo, idade, no. tel e nome do responsável.



Evento japonês deste mês

Valentine day (dia dos namorados)

No Japão, a mulher quem entrega chocolate ao homem. Como não havia muita oportunidade para a mulher se declarar ao homem amado, surgiu este costume. Atualmente, há troca de chocolates entre amigas “Tomo choco” ou comprar para si mesmo “Jiko choco”.



Center Festa

<Informações: Centro de Juventude>

☎059-378-9811 ✉suzukavc@mecha.ne.jp

Realizaremos um festival no Centro de Juventude de Suzuka. Onde crianças e adultos poderão se divertir, venha participar.

Data: 16/fev (sáb) 9:30~15:30

17/fev (dom) 9:30~15:15

Local: Centro de Juventude de Suzuka
(Suzuka Seishônen Center)

Taxa: Gratuito

Conteúdo:

- 16 (sáb) e 17 (dom)
 - Confecção de marcador de página de Isekatagami
 - Arte com massa de pão (imã de geladeira) e outros
- Somente dia 17 (dom)
 - Apresentação musical (Karugamo Brass Ensemble)
 - Distribuição de comida (caldo de feijão doce com bolinho)
 - Self-service de kare (pago) e outros



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Prevenção contra intoxicação alimentar, como guardar

- ✓ Colocar na geladeira logo que chegar em casa
- ✓ Manter a temperatura abaixo de 10°C! Tomar cuidado para não encher demais (como referência, até 70 % da capacidade).
- ✓ Colocar as carnes e peixes dentro de recipientes, guardando-os de modo que não entrem em contato direto com outros alimentos.



Informações da Província de Mie

COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Exame para crianças de 1 ano e 6 meses de idade e de 3 anos de idade

O exame é realizado mensalmente no Hoken Center de Suzuka.

★ Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com Hoken Center.

★ Traga caderneta mãe-filho

★ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês.

1 ano e 6 meses de idade	3 anos de idade
Data : 21/ fev, 28/fev	Data : 6/fev, 14/fev
Para : Crianças nascidas entre 21/jul/2011 e 22/ago/2011	Para : Crianças nascidas entre 1/ago/2009 e 31/ago/2009
Conteúdo : pediatra, dentista, medida de altura e peso, sobre prevenção contra cárie, orientação sobre saúde e nutrição	Conteúdo : pediatra, dentista, exame de urina, medida de altura e peso, orientação sobre saúde e sobre nutrição
Taxa : gratuito	Taxa : gratuito

Teste de capacidade de Língua Japonesa para negócios BJT

Teste de capacidade de Língua Japonesa para negócios (BJT), é um exame que testa a sua capacidade de comunicação em língua japonesa necessária em negócios. Avaliação de 6 níveis (J1+~J5), capacidade de comunicação operacional e de compreensão da língua japonesa. Com este teste poderá testar nível em relação à habilidade em negócios focalizando atividades de audição e leitura.

Mais detalhes veja o HP:

URL : <http://www.kanken.or.jp/bjt/index.html>



Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>



Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page

Português <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Espanhol <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglês <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

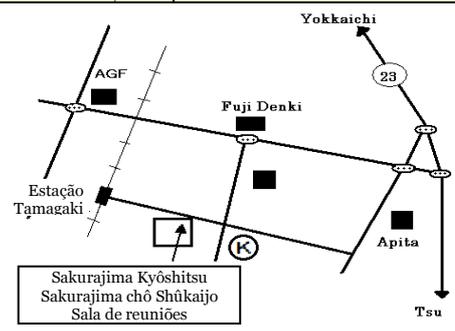
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

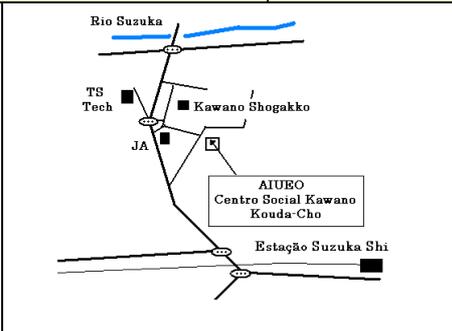


Curso de Japonês

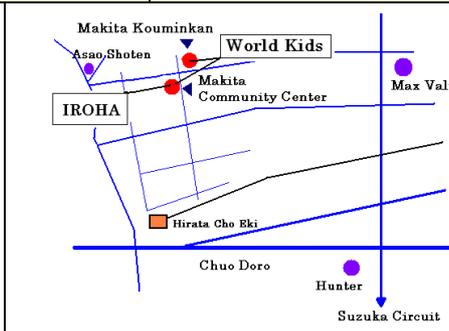
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de fevereiro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	2,9,16,23 18:00~19:30
SIFA	Curso para Nihon go Nōryoku Shiken N4 será realizado a partir de abril	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	6,13,20,27 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 *das 19:00 às 22:00	2,16,23 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	2,9,16,23 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids